

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.06.2025 16:38:21
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Институт иностранных языков

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2025 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3, 4, 5, 6, 7 семестрах 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 19 тем и направлена на изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях, в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Она может проходить как в учебной аудитории, так и внеаудиторно.

Целью освоения дисциплины является приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности для осуществления межкультурного взаимодействия. Задачи курса определяются коммуникативными и познавательными потребностями специалистов лингвистического профиля. Задачи курса:

- формирование и совершенствование иноязычной компетенции в различных видах продуктивной и репродуктивной речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме, переводе) в повседневно-бытовом, социокультурном, учебно-профессиональном, официально-деловом и научном дискурсе;
- овладение студентами системой лингвистических знаний в области иностранного языка, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования языка, его функциональных разновидностей.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-4.1 Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.2 Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.3 Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой,

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-1.2 Проявлять способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Практический курс первого иностранного языка; Практика перевода первого иностранного языка; Практический курс первого языка;	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических,	История России; Практический курс первого иностранного языка; Практика перевода первого иностранного языка; Практический курс первого	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	языка;	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» составляет «10» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)				
			3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	172		36	34	36	30	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	172		36	34	36	30	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	125		27	20	27	24	27
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	63		9	18	9	18	9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	360	72	72	72	72	72
	зач.ед.	10	2	2	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Перевод как вид речевой деятельности	1.1	Понятие языкового (лингвоэтнического) барьера и его роль в межкультурной коммуникации. Составляющие лингвоэтнического барьера. Способы его преодоления.	СЗ
		1.2	Переводчик как субъект переводческой деятельности. Требования к переводчику.	СЗ
		1.3	Языковое посредничество. Виды языкового посредничества (перевод, пересказ, реферирование, «гибридные типы»).	СЗ
		1.4	Перевод устный и письменный, синхронный и последовательный. Проблема машинного перевода.	СЗ
Раздел 2	Перевод как текст. Адекватность и эквивалентность перевода	2.1	Составляющие переводческой компетенции. Требования к переводу.	СЗ
		2.2	Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслата). «Причины и мера переводческих трансформаций»	СЗ
Раздел 3	Предпереводческий анализ текста	3.1	Структура акта перевода переводчика.	СЗ
		3.2	Переводческая лексикография. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика.	СЗ
		3.3	Словари.	СЗ
		3.4	Общее описание исходного текста. Типологизация текстов.	СЗ
Раздел 4	Основные приемы переводческой деятельности	4.1	Подстановка.	СЗ
		4.2	Переводческие трансформации.	СЗ
Раздел 5	Лексические трудности перевода	5.1	Виды «лексических ловушек».	СЗ
		5.2	Перевод безэквивалентной лексики и фразеологизмов.	СЗ
		5.3	Словарный состав языка в переводе.	СЗ
Раздел 6	Грамматические трудности перевода	6.1	Морфологические элементы в переводе.	СЗ
		6.2	Синтаксические элементы в переводе.	СЗ
Раздел 7	Стилистические аспекты перевода	7.1	Особенности перевода текстов разных стилей.	СЗ
		7.2	Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические).	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации,	Ноутбуки ACER или IRU или Flaptop F+ или HP – 1 шт, Проектор Телевизор Samsung Crystal UHD'65

	оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	U7100/U8000 Ultra HD 4k – 1 шт. ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок NERPA SAIMAA – 12 шт, Телевизор Samsung Crystal UHD'75 U7100 Ultra HD 4k – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект. ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. А.И. Милостивая. – Ставрополь: СКФУ, 2016. – 177 с. – Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459226>
- Шейпак, С.А. Французский медиатекст : перевод и реферирование : учебное пособие / С.А. Шейпак. – 2-е изд., испр. ; Электронные текстовые данные. – М. : РУДН, 2020. – 133 с. – ISBN 978-5-209-09609-2. [Электронный ресурс]. – URL: https://lib.rudn.ru:443/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=486558&idb=0 (01.12.2020). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)

- 4. Семина, И. А. Аналитическое чтение (на материале произведений французских писателей XIX–XX веков) : учебник французского языка по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» для студентов 3 курса : [16+] / И. А. Семина, М. И. Морозова ; Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). – Москва : Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2022. – 236 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710358> (дата обращения: 14.04.2025). – ISBN 978-5-00120-349-0. – Текст : электронный.

5.

Шейпак, С.А. Французский медиатекст : перевод и реферирование : учебное пособие / С.А. Шейпак. – 2-е изд., испр. ; Электронные текстовые данные. – М. : РУДН, 2020. – 133 с. – ISBN 978-5-209-09609-2. [Электронный ресурс]. – URL: https://lib.rudn.ru:443/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=486558&idb=0 (01.12.2020). (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН)

10.2. Дополнительная литература

1. Громова, Г.А. Аналитическое чтение и развитие навыков устной речи на французском языке (по роману А. Дюма "Граф Монте-Кристо") : учебное пособие / Г. А. Громова. - Москва : Прометей, 2020. - 270 с. - ISBN 978-5-00172-005-8. – Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. – URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001720058.html> (дата обращения: 19.12.2020). – Режим доступа : по подписке.

2. Курбатова, Л. Б. Французский язык : сборник дополнительных текстов для устного и письменного реферирования : уровень А1–А2 : учебное пособие : [16+] / Л. Б. Курбатова ; Президентская академия. – Москва : Дело, 2024. – 44 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719722> (дата обращения: 10.04.2025). – ISBN 978-5-85006-621-5. – Текст : электронный.

3. Березовская, Т. Е. Французский язык : сборник текстов социально-культурной тематики для устного и письменного реферирования : уровень В1–В2 : учебное пособие : [16+] / Т. Е. Березовская. – Москва : Дело, 2024. – 152 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719708> (дата обращения: 10.04.2025). – ISBN 978-5-85006-590-4. – Текст : электронный. (УНИБЦ) (УНИБЦ)

4. Дидактика перевода : хрестоматия и учебные задания : учебное пособие : [16+] / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова ; под ред. В. Н. Базылева. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2024. – 129 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364070> (дата обращения: 14.04.2025). – ISBN 978-5-9765-1480-5. – Текст : электронный.

5. Мазина, Н. С. Французский язык: Уровень А1 : учебно-методическое пособие / Н. С. Мазина. — Москва : Дело РАНХиГС, 2024. — 60 с. — ISBN 978-5-85006-589-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/442217> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Иванченко, А. И. Французский язык. Повседневное общение. Практика устной речи : учебное пособие / А. И. Иванченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2020. — 376 с. — ISBN 978-5-9925-0596-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/164320> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Дубровская, Н. Б. La planète des jeunes. Планета молодых. Уровень А2–В1 : учебное пособие / Н. Б. Дубровская, Е. Ю. Бусурина, А. М. Орлинская. — Москва : Дело

РАНХиГС, 2023. — 152 с. — ISBN 978-5-85006-513-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/397391> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

- Miquel Claire. Vocabulaire progressif du français. A2 B1. Intermediaire / С. Miquel, A. Goliot-Lete. — 3e Edition. — Paris : CLE, 2020. — 207 p. : il. + Audio CD. — Книга на французском языке. — ISBN 978-209-038015-6 : 2870.01. (УНИБЦ)

- 2. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 190 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12219-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/542394> (дата обращения: 06.03.2024).

2.

1. Шарикова, Г. В. Практика перевода общественно-политических текстов : французский язык : учебное пособие / Г. В. Шарикова. — Москва : Директ-Медиа, 2024. — 268 с. : ил., табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=717375> (дата обращения: 14.04.2025). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4499-4667-6. — DOI 10.23681/717375. — Текст : электронный.

Дополнительная литература:

1. Громова, Г.А. Аналитическое чтение и развитие навыков устной речи на французском языке (по роману А. Дюма "Граф Монте-Кристо") : учебное пособие / Г. А. Громова. — Москва : Прометей, 2020. — 270 с. — ISBN 978-5-00172-005-8. — Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. — URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001720058.html> (дата обращения: 19.12.2020). — Режим доступа : по подписке.

- Петрова Л.А. Тексты по французскому языку: A1-A2 = Textes: A1-A2 : учебно-методическое пособие / Л.А. Петрова, М.Л. Куницына, А.С. Корзин. - Электронные текстовые данные. - М. : РУДН, 2020. - 69 с. - ISBN 978-5-209-09800-3 .

- 4. Дидактика перевода : хрестоматия и учебные задания : учебное пособие : [16+] / сост. В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова ; под ред. В. Н. Базылева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2024. — 129 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364070> (дата обращения: 14.04.2025). — ISBN 978-5-9765-1480-5. — Текст : электронный.

2. 7. Дубровская, Н. Б. La planète des jeunes. Планета молодых. Уровень A2-B1 : учебное пособие / Н. Б. Дубровская, Е. Ю. Бусурина, А. М. Орлинская. — Москва : Дело РАНХиГС, 2023. — 152 с. — ISBN 978-5-85006-513-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/397391> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

- Курбатова, Л. Б. Французский язык : сборник дополнительных текстов для устного и письменного реферирования : уровень A1–A2 : учебное пособие : [16+] / Л. Б. Курбатова ; Президентская академия. — Москва : Дело, 2024. — 44 с. : ил., табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719722> (дата обращения: 10.04.2025). — ISBN 978-5-85006-621-5. — Текст : электронный.

- 6. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541277> (дата обращения: 06.03.2024).

- Художественные произведения, входящие в программу курса

- 1. Французский язык. Читаем «Маленького принца» : учебно-методическое пособие / Л. Г. Викулова, И. В. Макарова, В. В. Вартанова [и др.]. —

Москва : ФЛИНТА, 2020. — 200 с. — ISBN 978-5-9765-4225-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143729> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

- 2. Киреева, З. Р. Guy de Maupassant: Une nouvelle vie des nouvelles : учебное пособие / З. Р. Киреева, Р. Ф. Хасанова, Х. Х. Галимова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2021. — 120 с. — ISBN 978-5-907176-92-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/170432> (дата обращения: 14.04.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

- Горина, В. А. Чтение художественной литературы на французском языке (втором иностранном) : учебное пособие для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» : [16+] / В. А. Горина ; Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ). — Москва : Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ), 2020. — 253 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710366> (дата обращения: 14.04.2025). — ISBN 978-5-00120-159-5. — Текст : электронный.

- 4. Мопассан, Г. Mademoiselle Fifi=Мадемуазель Фифи: книга для чтения на французском языке : хрестоматия : [16+] / Г. Мопассан ; коммент. О. П. Панайотти. — Санкт-Петербург : КАРО, 2016. — 224 с. — (Littérature classique). — Режим доступа: по подписке. — URL : <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574496> (дата обращения: 19.12.2020). — ISBN 978-5-9925-1092-8. — Текст : электронный.

- Словари

- <http://www.larousse.fr/>

- <http://www.m-translate.ru/dictionary/french/fr-ru>

- <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>

- <https://www.antidote.info/en/french-module>

- Рекомендуемые электронные ресурсы

- <http://linguists.narod.ru/map.html>

- <http://translations.web-3.ru/>

- <http://uztranslations.net.ru>

- <http://www.gdeperevod.ru>

- <http://www.trworkshop.net>

- <http://alba-translating.ru>

- <http://www.lingvoda.ru>

- <http://de.wiktionary.org/wiki/>

- Переводческий накопитель Trados

- Энциклопедии и справочные материалы:

- <http://www.encyclopedia.fr/>

- Сайт онлайн перевода

- <http://www.traducteur.nu/>

-

-

-

-

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практика перевода второго иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИК:

<i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Козаренко Ольга Михайловна <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i>	<i>Подпись</i>	Соколова Наталия Леонидовна [М](вн. совм.) Заведу <i>Фамилия И.О.</i>

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой <i>Должность, БУП</i>	<i>Подпись</i>	Соколова Наталия Леонидовна <i>Фамилия И.О.</i>